

THE YOKOHAMA SPECIE BANK Ltd.

Reconquistista 80

**U. Telef. 416 y 4288 Avenida
Cassilia de Correo No. 652**

Caja de Correo No. 652

Buenos Aires

當座預金

年壹步
年四步

銀座正金銀行
支店
レコシキネタ街 千番
電話 番号 ウニオン
アベニーデロ四一六
四二八八

日本一花店

SUZUKI & CIA LTD.

SUZUKI GOMEI

KAISHA

KOBE, JAPÓN

DESPENSA "TOKIO"

MERCADO DEL PLATA

Carlos Pellegrini 279 Unión Telef. 5814, Lib.

カルタ
東京飲料公司
電話 二七九五八四
新嘉坡人藝
其他請參

Fujisaki & Cía.

LAVALLE 1268

BUENOS AIRES

Union Telef. 0519. Mayo

MATSURA TRADING CO. LTD.

IMPORTADORES
ARTICULOS GENERALES DEL JAPON

Casa Principal: 52 BENTEN - DORI
YOKOHAMA
LAVALLE 341, Escritorio 107
BUENOS AIRES
U. T. 31, Retiro 0985

MIGUEL LAICO

MAIPÚ 234

U. T. 33 Avenida 1164

通商手續人
エフル. フジサキ

Iida y Cía. Ltda.
(TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

UNICOS AGENTES DE

FURUKAWA ELECTRIC CO. LTD.

Calle Cerrito 254, 56

U. Telef. 5129, Libertad

Bs. Aires

Farmacia
LA VICTORIA

La que vende más
barato y atiende mejor
a los japoneses

PATRICIOS 1600

薬局
通商手續人
エフル. フジサキ

LA ARTISTICA
CARPINTERIA MECANICA,
TORNERIA Y FÁBRICA DE SILLAS
DE TODAS CLASES

de PANTANO Hnos.

Se hacen instalaciones en general, muebles de
todos estilos, antiguo y moderno, ascensores,
arañas, tapicería y escaleras de lujo etc. etc.

Juan Jaures 350

U. T. 1216 Mitre

G. YOSHIO SINYHA

REPRESENTACIONES
Especialidad en Sederías

Galería Güemes Escrit. 457
(Entrada San Martín)

U. T. 6290, Av. (Interno 190)

Buenos Aires

FARMACIA

DE

MIGUEL POLAK
Químico Farmacéutico
M. GARCIA 400
esq. Patricios
U. T. 2827 B. Orden

通商手續人
エフル. フジサキ

エンゲルモルヒ
通商手續人

ENRIQUE MOREIRA

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144

Escriptorio 21 y 22

U. T. 3683 avenida

BUENOS AIRES

木屋萬商會

JIRO HONDA Y Hno.

IMPORTADORES DE ARTICULOS
GENERALES DEL JAPÓN

PIEDRAS 524

Buenos Aires

Dir. Telegráfica HONDA Bs. As.

U. T. 2231 Avenida

PEDRO A. FASCE

Importador de

Artículos Fotográficos

Fábrica de tarjetas

fotográficas

Laboratorios Fotográficos

SUIPACHA 278

U. T. 3258 Av.

写真機及
材料販賣
通商手續人
エフル. フジサキ

VENTA DE BILLAR

“BRUNSWICK”

日本製
通商手續人
エフル. フジサキ

S. KODAMA

CORRIENTES 3:56

Buenos Aires

FARMACIA
Círculos de obreros
de SANTA LUCIA U. T.
de PEDRO L. TARANTORA
5527. B. ORDEN
Av. MONTES de OCA
No 322

多款
日本製
通商手續人
エフル. フジサキ

正大三十一年九月九日默黙時第廿八号

米國勞働卿 デヴィス來亞

アヤクチヨ戦役百年紀念祭に同飛行協會を代表して列席せむる意氣込んであるがヒルト、氏は去るセ六日早晚四時半カーチスオリオール式百六十馬力に乘じてサンブルナルンド飛行場を出發した。後報によるところ五千磅は早速拂つた。埃及政府は事態容易でないと見て取りきつけて了。埃及政府は事務官一員として此度に参り、アラバニア駅に着陸した。朝八時四十五分ハシティ線ラボラニ駅に着陸した。彼はハリードー車まで行たが其七日朝同地と発してアラバニア駅に着陸した。能は下餘義なく途中もメンドーサへ引返した。

南米諸国の移民制度視察研究の任務を帶びた米國政府の勞働卿デヴィス氏は廿六日数名の隨行員共に夫人子息を同伴して東西化したが、我が西國に於ける移民配給の制度は米國のそれに比て遙かに優秀なるものある事は一般に認められて居るので、豫想通り中生として此度に廻三週間を以て當國の視察をして具悉に視察研究を遂終へた上智利秘露に向ひである。

英國と埃及との紛争

埃及地方長官なる英國陸軍大將リード、スタンツ氏が今月十九日、首府カイロ市街に於て埃及人のために狙撃され重傷を負ふに至った結果、英本國では上下の激怒、甚だしく廿二日英政府は埃及飛行協會にヒルコート計画、此種會にヒルコート氏をして近く里馬に開かる。

アヤクチヨ戦役百年紀念祭に同飛行協會を代表して列席せむる意氣込んであるがヒルト、氏は去るセ六日早晚四時半カーチスオリオール式百六十馬力に乘じてサンブルナルンド飛行場を出發した。後報によるところ五千磅は早速拂つた。埃及政府は事態容易でないと見て取りきつけて了。埃及政府は事務官一員として此度に参り、アラバニア駅に着陸した。朝八時四十五分ハシティ線ラボラニ駅に着陸した。彼はハリードー車まで行たが其七日朝同地と発してアラバニア駅に着陸した。能は下餘義なく途中もメンドーサへ引返した。

戀の悲劇

一邦人失恋の末自殺を遂げた

恋心人と戀仇を銃殺して自分八歳の弟を殺す事、茲に及びたり

而て被害者たる男女両者は何も病院に収容せられぬ後向もさく絶命したとの事がある。

日本最近信

正金銀行本店勘定

正金銀行 里賃百円 付ケマス	利子ハ預金当日ヨリ 送金相場
百円三付 里賃百円三ペソ(廿九日)	六ヶ月以上 年六歩

興党三派の主張

憲政改革新政友の興党三派は郡役所全廃並に鉄道改良費削減を主張し、就中

政友會は最も強硬に立派現を見ちであらう。

戰終りとぞ一区劃とぞ米財界は活動を始むるに至るべ此好利政策を實現を見ちであらう。

一宮鈴太郎氏は「興」

であるが横浜正金副頭取

ナリテ生れのナウワリオ

青オーラと称する男モ

モ同様射撃重傷を負はせ後自分は直に自殺を遂めた。尚ほ寺田は忠告教説を残一置いたが其中同地警察署長完の處去には「自分が一年前がメルセーデス女と深き關係ありにかわらば最近に至り同女共にナオーラの兩人は自分と愚弄し侮辱的行動あり」と眞實告白を証めある由ぶり

主張一つあらが政府は右を次て不可能の事に屬する云つて居る。(十一月七日)

号八廿第 訊時丁然尔亞日九廿月一十年三十正大



下に掲ぐる西文は前回
木曜日スアービ小学校
の演藝會席上でオルテス、
アルカンタラ娘と妙齡
の一美人が色彩やたかなドラ
マティク美声を揮つて朗吟
いたもウスアービ小学校長
木セ、マサンテ氏ワ義經レ題
する誤文です。その冒頭に題
見ゆる通り此文は英國リ小学
教育を受けて居る形式な
人の子女に向て義經の物語
を語りきかせて居る形式な
のですがこれは下手な日本譯
など附加すると却て原文の
妙味を台なしにする事にあり
ます。甚だ宜しくありません
かり原文の儘をち目にか
ける事に及ります。

Yoshitsune

Buen japonerito tímido y sonriente,
flor de la lejana tierra del Oriente,
i que mejor ofrenda
que la de contarte tu propia leyendas,

Hay en ella honda sugerión de un sueño,
y es su personaje, como tú, un pequeño,
ante quien tu raza se ha quedado absorta
por la admiración.

No se sabe cuándo sucedió, ni importa:
fue, hace muchos siglos... allá por los siglos
cuando todavía monstruos y vestigios
poblaban las selvas de tu Dai Nipón.

Era un pequeñuelo tímido y sonriente,
de ojos soñadores y mejillas tersas,
(pequeñuelo en años y menguado en fuerzas,
pero con el alma templada y valiente).

- "No será un guerrero," su padre le dijo,
(su padre que acaso, por fiel al Mikado,
soñara en un hijo
que fuera soldado):

- "No será un guerrero mi Yoshitsune!
¡No será un guerrero: guardará la fe!"

Y fiel al Mikado y a su fe sumiso,
en un sacerdote convertirlo quiso.

Mas él no sabía
que emulado acabo por la ruda historia
de los samurayos sus antepasados,

fieros caballeros jamás superados
en la bravura,

un anhelo heroico de hazañas y gloria
en el tierno pecho del infante ardía....

Y alzándose alto,
en inesperado gesto imperativo:

"¡Quiero ser guerrero!"

dijo el pequeñuelo con arranque fiero:

"Guarden los ancianos,
padre, nuestra fe!

i Quiere ser guerrero tu Yoshitsune!"

Y con temblorosas y débiles manos
tomó el cinto de oro, la recia armadura,
la tajante espada y el casco de acero,
y hacia las montañas, como un caballero,
salio a la ventura.

En la selva umbría un Ogro reinaba.

(Esto sucedía allá
por los siglos en que todavía fieras y
vestigios las selvas poblaban....)

Y Yoshitsune,
con la espada pronta al requerimiento,
avizor el ojo y el oído atento,
a su encuentro fué.

Tres horas lucharon, en bravura iguales
lanzaba el Maligno gruñidos feroces,
fieras destelladas, zarpazos mortales;
pero protegieron al niño los dioses
y por fin, al alba, de los dos rivales
sólo uno, el más débil, con vida quedó. [續]

亞國小學校長の 「義經」の詩 作に係る

告示

在留證明手数料	十日以後徵集延
郵税及書寫料添付	シテ。領事館に於ける
出頭用紙領事館	徴集延期を續キテシテ
及日本入會備付テアリマス。	テアリマス。ハナハナ各
在留證明手数料	項ニ該當スル令アリ
郵税及書寫料添付	チカバタヌハナハナ各
出頭用紙領事館	十二月一日迄三ヶ月
及日本入會備付テアリマス。	十二月一日迄三ヶ月
在留證明手数料	十二月一日迄三ヶ月
郵税及書寫料添付	十二月一日迄三ヶ月
出頭用紙領事館	十二月一日迄三ヶ月
及日本入會備付テアリマス。	十二月一日迄三ヶ月

大正三十一年十月廿九日 亞爾然丁·時報

曰軍再勝

宜不以元山號千山也
廿九庚辰八月丁一歲

		第	八	セ	矢裏
打	ダ	得	利	補	税
数	0	2	0	0	0
4	1	1	0	3	4
5	0	2	14	0	2
5	1	0	0	9	2
4	3	1	4	6	2
5	1	0	1	5	3
4	1	1	1	0	0
4	0	1	0	0	1

33 S 8 3924 16

較へて誰の目もむかひと云ふ事が明かに
知られた、共は單にヒツチングの技量の上は
かりでよく頭の動く者を見出した、献技手
は時々出て居た緩ハドロアヤリーダイスル
ゲアツアする球は或る打者を討ては可成り
威力が有つたから此ルを会々レミックスでは甚て遺憾に思ひ
次第に彼ル迄乱打され
共は此等の事一考を促す御次郎
持々する球追かけて三重音がほろ空であ
ツした某天人の例で見て居つた外へひそゝかハ
タクシ、セカンドベースと叫んで居つた此
ルは一例に過ぎぬが無、試合此ルに類一失

ACADEMIA
DE
Danzas Modernas
suipacha 347
Director y profesor
P. Antonini
舞足教授

琴球錄

日軍
9 振
13 四死球
中鳥 審判官

水すに済んだかも知れぬ、此れに反て二回目の裏で入賞手アプロセ能と落して三回賞

寫友會

試合を見て、對米船の戦に於て、幾

試合にて、子際中々に鮮かれるもの、
捕手又は球多く指尾捕手の比で体

子孫也。子孫也。子孫也。子孫也。子孫也。

度が破れ、幾度か怨との戦を経ての戦史がある。又戦勝は勿論豫期せぬいたが、今未だ有る。

無かった。旗立ててアーヤが荒削りで洗練された者ではあかなかった凡矢の多かっただのせいで、東洋千疋の物ばかりだ。音楽を

て挙行された、当日はアルゼンチン晴で會見する者約半名、中には格級名の婦人達見受けられた。

の血祭^{ナガハ}に従事するが、敵軍の陣容がよく整って打撃力一
敵の配置に没落するが問題で、單に番から九番迄むらかふく相等よく効
意裏^{シテ}をもつて、敵の陣容を破壊^{ハサフ}するが、我^ガが攻撃量

曾記した庭園は天然、其の一大至
極に圓美化、丘の下は見渡す限りの平野

詰謎はかゝるが眞食の言葉が某様、何處かに於て、御子の御名を「御子」の如きと呼んで居た。御子の御名を「御子」と呼んで居た。御子の御名を「御子」と呼んで居た。

方雲煙の間正夢の様に寝て居る。チグレ、サンラモナンドは遠か彼

投手第一三三がカツカツ見て意外とスムード。調子
も凄々無いくに驚いた、長身で投球第一回、直球を不チールするには後見見え可ド。

八展覽會會口に當見せんと會員見詣
朝來撮影に餘危が至かつた。

球が打たれ、此より打てもかと思ひた累で
第一面から猛打一挙八卓收回した例へ枝
量加伯仲でも最初はこれでナリードされ
走って居た三黒のコトナヤーが居つかつた
がり進退の失敗が出来なかつたんぢろ、
今つは阿田川が記憶止めが三黒卓引免

主食後は一同お面機でランチ。三人とも二人に踊り散る。さて散會したのは夕方五時ばかりだった。

は勝味が殆んどあり加へハツトリが予想
通り甚多貧弱、當日之日軍の陣容を比
較して誰も自ら其れをかどり云ふ事が明かに
持たざる事自らかて三里島が少ぬ事ぢやあ
珍らしくて一田吉のランナーが電報に向ひて走る

MIA
verras
347
fusor
iri


知られたた。其は四年にビツチダの技量の上ばかりでなく頭の動く上にも見られた。献技年ナック、セカンドベースと叫んで居た。此は時々出て居た後ハドロフやエーダムラーは一列に居てが、試合化ルト類一其は某人の例で見て居た外人では（カバード某天）

CADEI
DE
gas Prod
uiipacha
toz prof
Anton
Eduard

アソブする球は或る打者に対する可成り同動作不備のチャンスを逸す居る事
威力が有つたから此ルを今少しミックベーは甚だ遺憾に思ひ、撰手諸君の健在を
コジネーションを好べーたら彼ル直乱打さ 祈ると其の此等の事一考を促す次郎

AC
Dang
S.
Dinner
P.
舞

廿九年十一月九日

喜村永の詩の話

REVIEW

日一月廿九日
亞爾然丁時報
第一回
糊口を一のぐ丈つ農務の手助を
一ぐう独學見たる事をやつて
て居たが日送日来と人口過剰
とは生活難と云ふ事赤貪汚小か
如き一家の周囲からヒシヒと追
宮へて来る様に思つた併し
父はどんかに苦いと思はれる様
傷合でも金銭上に困つては一言
と詰さなかつた、無論僕が十三
才ある貞子嬢は初恋を燃
やして居るとして大づかうか
に至極大目に見えかゝる僕
の自由うれしに仕て莫く云ひ
風呂を、僕は以上述べまつた
様な遊蕩に育つて居るが、次第
分事も大人の無心を比較
的冷お氣質化一段々物事
を沈思熟考する様であつて
て弁つた、誰れでも年齢四十
七八に立ちと将来的身の前途に
双肩に掛つて見ろ、と曰時
に此の初恋を遂げるのは何
か仕事にあり就かねばあらぶ
か仕事にありまうし父にそつ
かソラ、だけれど共教育もろく
口をきく暇あつた僕がどの程
争に失つた左腕のみを、シソと
奮發しても旅立日本ではう
かう事もありさうにあつた、
當時村中の人々の信愛の中
心人物である青年友人下
兄は英國にあって吾人同胞
の将来發展地たるき證言
し情報をせ貰つた所思は
が此處だ!!と絶叫した
勝ち事じや、俺は出来るあら
んからとと言つて手布を半
深い吐息と共にあせぶ襟に
シソからうと吉田と云ひ
て自果汁をかぶだ後壽がに
前がそふ決心をいたのは殊
に早速此の手紙の着き、りあはゆつて返すの苦勞
と云ふものをからだくあかりた
んがや、けれどもそんふ決心した
んから俺も満足だや、かたつ
た一事言つて置くのは何處へ
行つても二通り難儀では
立身出世は六ヶ教——んだ、

若一二年後彼の地の事
情より下有りて其事
業でてやる事にはアリた
ゞその資本の神功を
やろとて僕の決心を強め
廟オーダーである。それが
うなぐと後院準備を始
めたのである（續く）

杉本帳簿
整理事務所
トクサン街一三五三
第三階

謹啓少主在哉不
一方あらぬ厚情、頗
リ是れ此の際は能
に付送うべしと存
て、而が伏差上ぐへま
くもうち恩賜ながら
以て、誠上進能く、又
必ず御厚幸
致矣

榮館復興以來
特ニ御愛顧ヲ
賜ハリ曰ニ増シ隆
盛ニ趣干感銘ノ
至リニ及確実觀
切ラ以テ御恩ニ報
乞コト期待致居
矣

讀者自由論壇

在亞三千の同胞に訴ふ

吾人の辿るへき路は

正義か暗黒か

井口 荘

大正三十一年十一月九日

第三

私は是造在亞日本人會の
役員諸君は皆相
等の教養と美しい人格の所
有者であり從來常日在亞三千
の同胞の中心勢力とありて之が
指導開拓は勿論此には曰
本民族の發展の為に相等の
活動を當て居る様に信ず
居を

上原俊兵衛君の義捐金
横領事件を解決する為に
日本會役員諸君の対応を
良く觀察する機会を得
て是が良犬は拾いた恐ろまがえが明瞭
一狼であることを看破し
得失和は果して幸か不幸
か? 是は問題外として七
家と主人とを守る良犬の
正体が反って人様を呪ふ飢え
た狼であつたことを認為私
は必ずしも潔い戦慄を禁

前記の放言にすこし間違が
本會役員諸君の横領
事件は實に真偽である
其表面板本は實に當て在る
に諸君に贈るに諸君は正
に血迷ひ者あり若然の如
に心ある然るに其の表面

は眞偽の如き良犬の
君反省一番して罪を在亞三千
の前に謝る勇氣ある
は必ずしも潔い戦慄を禁

ト得がつたのだ。
良犬化した狼在亞日
本人會役員諸君の横領
事件は眞偽の如き良犬の
君反省一番して罪を在亞三千
の前に謝る勇氣ある
は必ずしも潔い戦慄を禁

日本郵船會社
國際汽船會社
川崎汽船會社
三井汽船會社
四國汽船會社
船舶御用商
富士崎商店

勿驚三千の同胞諸君實にすば俊能の徒か良心麻痺も致一方があい
天地寃壤の差を以て比較する輩ありと一言あつていい併しそは危辯を乘
るものがあるではあるが私は是の爲めに良心麻痺一巨連中でそれを押殺して行かうと
遠く及ばず正面からかう打ち放されたりし亦邪を正と論じてそ
追其の麗々しい表看板に詠少不穏に障るだらうか之が不心得者もふゞでは
されて居たうだ併し詠され居た者は私入でふく或は在的中して居るだから如何に仕
方かふいかり私か何故に名薦ある曰會役員諸君に
三千の同胞の大部がも知悉自分達の過去及現在の実際を
横領事件を解決する為に委せた供では罪を償ふに充分
未だ是位の非難及歎手等の言辞をつきつけた第三其詠取
日本會役員諸君の対応を明瞭に知覚されて居るが如
かを極簡單に説明して置くが若一誰かが報告をあたる事
御望かとあらば
あるうきり尚ほ明瞭に語り居るではあるが
續く

あるうきり尚ほ明瞭に語り居るではあるが
續く

日本近信

海軍異動

岡田は執行猶豫

大正三十一年三月一日
草間博士の発見
室氏斯子防菌
董研究所の草間博士は発見
部局海表之暴發

第一艦隊司令長官 鈴木大將
は軍事參議官に、海軍省官
会議員中将は第一艦隊司令
長官に、佐世保鎮守府司令長官
齊藤中將は第三艦隊司令長官

米國々旗奪取犯人西田利平は六
ヶ月の懲役に処せられ刑の執行豫
豫を申し渡された（十一月六日）

日廿九月
八重山郡島のハマ嶋海底は大
爆發ヨリ久
十月一日

は御職に轉勤、(十一月一日)

政府の物價調節
海上勤務者等の不在者に之撰
摹附於日本及英法等
十一月廿日

合同運動再燃

爲舊景氣著る為の物價暴騰
に施政批難の事あり政府は近
人物價調節を漸行する等で
古市

報
新
年
御
題
は
山
色
連
天
と
表
され
た
(十一月一日)

恩給引下運動

高務官制は 存續に決定矣

秋父宮外遊期

外務官の恩給額が年々減少する
財政上の警異ふりとして引下運動
起る

現内閣の行財政整理に
關聯し十日午後閣議に於て
商務官制は本年度限り
廢止に決定せらるて以て當局商

十月中の輸出入

東洋大學校長事務取扱中尾
徳藏、井上哲三郎、而傍士生京

務官事務所は用印鎖庫

輸出一億六千七十九万一千四
輸入一億五千九百三十三万九千四
出超三百五十六万零四

華僑集部にて暴漢の為の本
劍を以て殴打され重傷を受け
たが右は反対旅の陰謀と見らる
て居る

中アリカセド外様食アリ少
官制は改革の上存續大方許議
中との電金トヨリ口付従前
通り執務すると言ふ、

人事

- 羽生友志氏 全氏は下記に移轉 *Gottschalch*
丹羽貞次郎氏 壮吉智利総師歸國
長山領直武氏 廿七日ハテノライニ向リ出發
白井岩彦氏 ハナミ丸船医士ラ全氏は病氣未の為モ
渡辺明氏(基督教大學教授) 超音波來取シカトモル
ナキ本日帰國の途ハバトク

VENTA DE BILLAR

Carabari-Fernández «36» Corrientes 951.

36印セヤールは "Bull 36" のカタツ
氏とブルックス社の會社の技師長
であるトマス・エリス氏と共に
商業上と技術上の経験に依り
作り出しあらわすから現支
更國で最も完全ふるべ
あります、最近圓が丸多店は勿論
ブルックス社印を使用して居た
店やラーフでミーブ印で捨て
"36" を使用して居ます

36印セヤールは“B&P 36”のカゲン
氏とブルックスバグ会社の技師長
（あしたニシルジ）美民と共同し
商業上と技術上の経験に依
り、作り出しあらわから現支
本国で最も完全ふとので有
ります。最近開かれ多店は勿論
ブルックスバグ印を使用して居た
所やクスコアマゾン印を捨てて、
36を使用一て居ます。

